

საქართველო

Жизнь есть сон

La vita è sogno

Het leven een droom

인생은 꿈입니다

رؤیاست زندگی

人生は夢

Elämä on unta

Das Leben ist Traum

LIFE IS A DREAM

A vida é sonho

ЖИТТЯ ЦЕ СОН

SUUR MAAILMATEATER

ცხოვრება სიზმარია

BIZITA AMETS

Programa

LA TRADUCCIÓN DEL TEATRO CLÁSICO ESPAÑOL ENTRE TEXTO LITERARIO Y PRÁCTICA ESCÉNIC

Dipartimento di Lettere e Filosofia,
Via Tommaso Gar, 14 - Trento
17-18 ottobre 2024, aula 001

PROGRAMA

Dipartimento di Lettere e Filosofia

aula 001

17 octubre 2024

15.00 Saludos institucionales

15.15 -16.15 **Eva Espasa Borrás:** (Re)presentar el teatro clásico en el siglo XXI: retos de traducción, dramaturgia y accesibilidad (presenta: **Claudia Demattè**)

16.15-16.45 Pausa café

16.45-17.45 **Veronika Ryjik:** Los cánones traductivos y la puesta en escena: reflexiones desde las escenificaciones de la comedia áurea en Rusia (presenta: **Marco Presotto**)

17.45-18.15 debate

18.15-19.15 **Barbara Fuchs:** Diversifying the Classics: traducción, adaptación y práctica escénica en Los Ángeles (presenta: **Eugenio Maggi**)

18 octubre 2024

9.30-10.30 Panel I (modera: **Salomé Vuelta García**)

Fausta Antonucci: *Il miglior giudice è il re* de Raffaello Melani: un ensayo temprano de traducción en verso de un drama de Lope (*El mejor alcalde, el rey*).

Arianna Fiore: *La Duchessa di Urbino* (1967) di Ruggero Jacobbi, adattamento de *La boba para los otros y discreta para sí*

Sara Pezzini: Dos traducciones italianas de *Las bizarrías de Belisa*: un análisis comparativo

10.30-11.30 Pausa café

11.30-12.30 panel II (modera: **Ilaria Resta**)

Elena Marcello: La comicidad entremesil en italiano. Cervantes y los traductores (poetas y filólogos) del siglo XX

Paolo Pintacuda: Adattamenti e riduzioni della *Celestina* per le scene italiane del Novecento

Salomé Vuelta García: *La vida es sueño* en manos de Orazio Costa (Teatro Stabile de Palermo, 1988)

12.30-13.00 Debate

15.00-16.00 Panel III (modera: **Fausta Antonucci**)

Erik Coenen: Cuatro estrategias para traducir la polimetría de la Comedia Nueva

Jüri Talvet: Recepción literaria y teatral del drama del siglo de Oro español en Estonia

16.00-16.30 debate

16.30-17.00 pausa café

17-18 **Davinia Rodríguez:** Traducción y adaptación de la dramaturgia del Siglo de Oro en la prensa del Romanticismo británico (presenta: **Eugenio Maggi**)

18.00 debate final

Direzione: Claudia Demattè, Eugenio Maggi, Marco Presotto
Organizzazione: Giada Blasut (giada.blasut@unitn.it)

Contatti: Staff di Dipartimento eventi.lett@unitn.it